

**Аннотация дисциплины**  
Б1.В.ДВ.10.02 Технический перевод

**Общая трудоемкость:** 3 зач. ед.

**Цель освоения дисциплины.**

Целью курса «Технический перевод» является выработка навыков перевода с английского языка на русский и с русского на английский на лексическом и грамматическом уровнях как одна из стандартных задач профессиональной деятельности с учетом использования информационных и библиографических источников, а также на основе актуализации способности определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей.

**Задачи дисциплины.**

научить студентов:

сегментировать и анализировать текст на естественном языке;

выделять минимальные дискурсивные единицы и группировать их в более крупные;

анализировать отношения между единицами;

определять жанр и стиль текста;

применять полученные навыки при устном и письменном переводе различных жанров дискурса.

**Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.**

Дисциплина «Технический перевод» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

**Требования к уровню освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК – 9	Способен определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей	общие положения теории дискурса и дискурсивного анализа; базовые понятия макроструктуры и микроструктуры дискурса: реплики, минимальные дискурсивные единицы, абзац, текст; представления о модулях и	сегментировать и анализировать текст на естественном языке; выделять минимальные дискурсивные единицы и группировать их в более крупные; анализировать отношения между единицами; определять	практическим опытом проведения дискурсивного анализа незнакомого текста; выделения минимальных и более крупных единиц, прослеживания связи между ними; определения жанра и стиля текста;

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
			жанрах дискурса; основы стилистики	жанр и стиль текста	основными навыками устного и письменного перевода с учетом специфики жанров и функционально-стилевых разновидностей дискурса

### Структура дисциплины:

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5		
	Перевод научных текстов		–	–	30	19,8
	Перевод текстов официально-делового стиля		–	–	18	9
	Перевод религиозных текстов		–	–	6	4
	Перевод публицистических текстов		–	–	14	7
	<i>Итого по дисциплине:</i>				68	39,8

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5		
	Перевод научных текстов		–	–	16	19,8
	Перевод текстов официально-делового стиля		–	–	4	9
	Перевод религиозных текстов		–	–	4	4
	Перевод публицистических текстов		–	–	4	7
	<i>Итого по дисциплине:</i>				32	39,8

**Курсовые работы:** не предусмотрены

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** зачет

### Основная литература:

Фролова, В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова ; науч. ред. Е.А. Чигирин ; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. - Воронеж : Воронежский государственный университет

инженерных технологий, 2017. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-00032-256-7; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041>

Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие / сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн. ; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>

Автор РПД – Насонова М.В.